|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Arabic** |
| Australian Government | الحكومة الأسترالية |
| National  Redress Scheme | برنامجالتعويض الوطني |
| Acknowledging the harm  done to people who  experienced child sexual  abuse in institutions | الاعتراف بالضررالذي لحق بالأشخاص الذينتعرضوا للاعتداء الجنسيكأطفال في المؤسسات |
| What is the National  Redress Scheme? The Australian Government set up the National Redress Scheme after the Royal Commission into Institutional Responses to Child Sexual Abuse.  Over five years, the Royal Commission heard from more than 16,000 brave people who shared their experiences of sexual abuse that happened when they were institutions. | ما هو برنامجالتعويض الوطني؟ أنشأت الحكومة الأسترالية برنامج التعويض الوطني بعد اللجنة الملكية للتحقيق في استجابة المؤسسات للاعتداء الجنسي على الأطفال.  على مدى خمس سنوات، استمعت الهيئة الملكية إلى أكثر من 16000 شخص شجاع شاركوا تجاربهم مع الاعتداء الجنسي الذي حدث لهم عندما كانوا فيالمؤسسات. |
| What does ‘institutional child sexual abuse’ mean? Institutional child sexual abuse means a person experienced child sexual abuse on the premises of an institution, or where activities of the institution took place, or by an official of an institution. An institution means an organisation, such as a school, church, mosque, temple, synagogue, mission, orphanage, foster care, hospital, detention centre or a sporting club. | ماذا يعني «الاعتداء الجنسيالمؤسسي على الأطفال» ؟ يعني الاعتداء الجنسي المؤسسي على الأطفال أن الشخص تعرض للاعتداء الجنسي كطفل في مقر مؤسسة، أو حيثما جرت أنشطة المؤسسة، أو قام به مسؤول في مؤسسة ما. المؤسسة تعني منظمة،  مثل مدرسة، أو كنيسة، أو مسجد، أو معبد، أو كنيس يهودي، أو البعثات، أو دار الأيتام ،أو رعاية بديلة ،أو مستشفى، أو مركز احتجاز أو نادي رياضي. |
| Who can apply for redress? | من يمكنه التقدم بطلب للحصول على تعويض؟ |
| You can apply for redress if: | يمكنك التقّدم بطلب للتعويض إذا: |
| * you experienced sexual abuse when  you were under 18 years of age, and * you were born before 30 June 2010,  and * the abuse happened before  1 July 2018 while you were in  an institution, and * you are an Australian citizen or  permanent resident at the time  you apply for redress. | * تعرضت للاعتداء الجنسي على الأطفال   عندما  كنت أصغر من 18 عامًا، و   * قد ولدت قبل 30 حزيران /يونيو 2010،   و   * حدثت الإساءة قبل   1 تموز/ يوليو 2018 بينما كنت في  مؤسسة، و   * أنت مواطن أسترالي أو   مقيم دائم في الوقت الذي تقدمت فيه بطلب للتعويض. |
| Depending on your circumstances, other eligibility rules may apply. | اعتمادًا على ظروفك، قد تنطبق قواعد أخرى للأهلية. |
| Redress is about  recognising the harm  done to people who  experienced sexual  abuse as children and  holding the institutions  responsible to account | إن الغاية من التعويض  الاعتراف بالضرر  الذي لحق بالأشخاص  الذين تعرضوا للاعتداء  الجنسي وهم أطفال  ومحاسبة المؤسسات المسؤولة |
| Applying for redress People can apply to the National Redress Scheme by filling in a paper or online application form via myGov.  Many people find it helpful to talk to someone about applying, to get help filling in the application form, or when considering an offer. Redress Support Services provide free and confidential support in a safe environment. | التقدّم بطلب للتعويض يمكن للأشخاص التقدم إلى برنامج التعويض الوطني عن طريق ملء استمارة ورقية أو عبر الإنترنت من خلال myGov .  يجد الكثير من الناس أنه من المفيد التحدث إلى شخص ما حول تقديم الطلب أو الحصول على مساعدة في ملء استمارة الطلب أو عند التفكير في عرض ما. تقدم خدمات دعم التعويض دعماً مجانياً في بيئة آمنة. |
| What is an offer of redress? An offer of redress can include: | ما هو عرض التعويض؟ قد يشمل عرض التعويض: |
| * a payment * counselling that is confidential and culturally safe * a direct personal response, such as an apology, from an institution. | * دفعة مالية * مشورة سرية وآمنة ثقافيا * رداً شخصياً مباشراً من المؤسسة، كالاعتذار مثلاً. |
|  |  |
| Redress Support Services are free and independent.  They can:   * provide information about eligibility and discuss other options * help you fill out the application * provide emotional support * speak with the National Redress Scheme on your behalf. | إن خدمات دعم التعويض مجانية ومستقلّة.  يمكنها:   * أن تقدّم معلومات عن الأهلية ومناقشة الخيارات الأخرى * أن تساعدك في ملء الطلب * أن تقدّم الدعم العاطفي * أن تتحدّث مع برنامج التعويض الوطني   نيابة عنك. |
| Specialist services are available for people from culturally diverse backgrounds including those with disability, care leavers and former child migrants. | تتوفر خدمات متخصصة للأشخاص من خلفيات متنوعة ثقافيًا بما في ذلك الأشخاص ذوو الإعاقة وتاركو رعاية المؤسسات والأطفال المهاجرون السابقون. |
| Contact the National Redress Scheme | اتصل ببرنامجالتعويض الوطني |
| To find out more about your options  or to connect with Redress Support  Services, call **1800 737 377** | لمعرفة المزيد حول خياراتك  أو للاتصال بخدمات دعم التعويض،  اتصل برقم  **1800 737 377** |
| Available Monday to Friday,  8am–5pm AET | متاح من الإثنين إلى الجمعة،  من الثامنة صباحاً -5 مساءً بالتوقيت الشرقي لأستراليا |
| For assistance in your language  call the Translating and  Interpreting Service on **131 450**  **Or visit nationalredress.gov.au** | للمساعدة في لغتك  اتصل بخدمة الترجمة الخطية  والشفهية على رقم **131 450**  **أو تفقّد**  **nationalredress.gov.au** |